

交流合作
COOPERATION &
EXCHANGE



合作單位 Partner Institutions

中國 China

• 內地 Mainland

- 北京大學
- 中國社會科學院
- 國家行政學院
- 中央美術學院
- 中央音樂學院
- 華中科技大學
- 中山大學
- 北京航空航天大學
- 華南理工大學
- 北京師範大學（珠海校區）
- 吉林大學
- 中國人民大學
- 華東師範大學
- 武漢理工大學
- 北京交通大學
- 南京師範大學
- 北京語言大學
- 北京外國語大學
- 華南師範大學
- 中國傳媒大學

• 香港 Hong Kong

- 香港大學
- 香港理工大學
- 香港浸會大學

• 台灣 Taiwan

- 台灣大學
- 台灣中山醫學大學
- 台灣藝術大學
- 義守大學
- 中國文化大學

- 湖北大學
- 廣東外語外貿大學
- 河北工業大學
- 北京第二外國語學院
- 天津財經大學
- 廣州大學
- 河北大學
- 江蘇師範大學
- 天津工業大學
- 北京體育大學
- 河北農業大學
- 山東建築大學
- 上海體育學院
- 新疆師範大學
- 大連外國語大學
- 北京城市學院
- 廣東省社會科學院
- 廣州體育學院
- 星海音樂學院

- 金門大學
- 天主教輔仁大學
- 萬能科技大學
- 高雄餐旅大學

葡萄牙 Portugal

- Associação das Universidades de Língua Portuguesa (AULP)
- Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, I.P.
- Conselho Coordenador dos Institutos Politécnicos de Portugal (CCISP)
- Instituto Politécnico de Bragança
- Instituto Politécnico de Castelo Branco
- Instituto Politécnico de Coimbra
- Instituto Politécnico da Guarda
- Instituto Politécnico de Leiria
- Instituto Politécnico de Lisboa
- Instituto Politécnico de Portalegre
- Instituto Politécnico do Porto
- Instituto Politécnico de Santarém
- Universidade do Algarve
- Universidade de Aveiro
- Universidade de Beira Interior
- Universidade de Coimbra
- Universidade de Lisboa
- Universidade de Minho
- Universidade de Porto

美國 United States of America

- Atlantic Cape Community College
- Bushnell University
- Hawaii Pacific University
- Seton Hall University
- University of California, Los Angeles
- University of North Carolina at Chapel Hill
- University of Nevada, Las Vegas
- University of Northern Iowa

英國 England

- British Council, Hong Kong
- Florence Nightingale School of Nursing & Midwifery, King's College, University of London
- Queen Mary, University of London
- Queen Mary and Westfield College, University of London
- The Bell Educational Trust
- The Quality Assurance Agency for Higher Education
- Birmingham City University
- University of Worcester
- University of Westminster

巴西 Brazil

- Universidade Federal de Pernambuco
- Universidade da Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira

澳洲 Australia

- BMM Compliance
- Certified Practising Accountant Australia
- Curtin University
- Monash University
- Queensland University
- Queensland University of Technology
- Royal Melbourne Institute of Technology University
- Victoria University
- University of Canberra
- University of New Castle

意大利 Italy

- University of Bologna

泰國 Thailand

- Chiang Mai University

韓國 South Korea

- 延世大學 Yonsei University

佛得角 Cape Verde

- Universidade de Cabo Verde

設立港澳地區首個全國翻譯資格考試點

學院與外文局全國翻譯專業資格（水平）考試（CATTI）項目管理中心合作，設立港澳地區首個全國翻譯資格（水平）考試點，並於2021年6月舉行首次葡萄牙語及英語翻譯專業資格考試。其中，葡萄牙語為CATTI首次開設考試，逾百名考生參加澳門考點的英語和葡語考試。全國翻譯專業資格考試是唯一納入國家職業資格制度的語言類考試，其翻譯資格證書由國家人力資源和社會保障部與外文局聯合頒發，在就業市場受到廣泛認可，成為最受業界人士及大專院校翻譯專業學生歡迎的資格考試。澳門考試點的設立，有助加強澳門翻譯人才隊伍建設，提升本地及粵港澳大灣區翻譯人員的專業水平。

舉辦“葡萄牙語在中國：高等教育六十載”線上研討會

為慶祝中國高校葡語專業創建60周年，助力澳門“國際葡萄牙語培訓中心”和“中葡雙語人才培養基地”建設，為“一帶一路”沿線國家和“粵港澳大灣區”建設培養更多、更優質的中葡雙語人才，葡語教學及研究中心於2020年11月至12月期間，舉辦“中國高等教育葡語教學六十年線上研討會”，眾多海內外知名高校專家學者、著名文學作品譯者及知名教材編者共聚雲端，為中國葡語教學發展建言獻策。活動共吸引來自本澳、中國內地、葡萄牙、巴西、美國、英國、西班牙、俄羅斯、匈牙利等國家和地區共計800多人報名。

The First CATTI Test Location in Macao and Hong Kong Established at MPI

MPI and the CATTI Program Project Management Center of the China Foreign Languages Publishing Administration have cooperated on the establishment of the first China Accreditation Test for Translators and Interpreters (CATTI) test location in Macao and Hong Kong. They held the first Chinese-Portuguese and Chinese-English tests in June 2021. The Chinese-Portuguese test was also the first of its kind in CATTI history. More than 100 candidates took the Chinese-English and Chinese-Portuguese tests at the Macao test location. The CATTI is the only language-related test included in China's national vocational qualification system. Its translation qualification certificate is jointly issued by the Ministry of Human Resources and Social Security of China and the China Foreign Languages Publishing Administration. It is widely recognised in the job market and has become the most popular certification among industry professionals and college students majoring in translation and interpreting studies. The establishment of the Macao test location will help strengthen the cultivation of local translation talent, and enhance the professionalism of translators in Macao and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area.

MPI Held an Online Conference to Celebrate “Six Decades of Portuguese Language Teaching in China”

The Centre for Portuguese Studies held the “Online Conference on 60 Years of Portuguese Language Teaching in Higher Education in China” from November to December 2020 to celebrate the 60th anniversary of the establishment of Portuguese studies in higher education institutions in China. The conference aimed to assist the construction of the “International Portuguese Training Centre” and the “Bilingual Talent Training Base for Chinese and Portuguese-speaking Countries” in Macao, and cultivate a greater number of highly qualified Chinese-Portuguese bilingual talent in the countries along the “Belt and Road” and in the “Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area”. Many well-known domestic and overseas experts and scholars, literary translators and textbook editors from higher education institutions gathered in the cloud to provide suggestions for the development of Portuguese language teaching in China. The event attracted over 800 applicants from Macao, Mainland China, Portugal, Brazil, the United States, the United Kingdom, Spain, Russia, Hungary and other countries and regions.

舉辦第十二屆高等教育國際學術研討會

為探討疫情下世界各地高等教育機構線上教育的質量保證，促進澳門高等教育質量的提升，學院與亞太地區教育質量保障組織（APQN）於2020年11月，合辦“第十二屆高等教育國際學術研討會”，主題為“疫情下高等教育的教與學質量保證”。來自英國、土耳其、孟加拉、巴基斯坦、毛里裘斯、斯里蘭卡等國家和海峽兩岸及港澳地區30多位高教素質保證領域專家學者相聚雲端，就全球危機下的教育應對機制、線上教育的機遇與挑戰等議題發表演講，共吸引世界各地的專家學者和博士研究生300多人參加。

舉辦世界中葡翻譯大賽

為培養中葡翻譯專才、加強全世界範圍內中葡翻譯教研交流，發揮澳門中葡平台作用，學院與高等教育局於2020年聯合舉辦“第四屆世界中葡翻譯大賽”，吸引全世界50所大學共211支參賽隊報名。受疫情影響，第四屆賽事的頒獎典禮於2020年9月進行，來自亞洲、非洲、歐洲和南美洲超過500名參賽選手和指導老師匯聚雲端，見證此項國際賽事的比賽結果揭曉。2021年4月，“第五屆世界中葡翻譯大賽”亦已開展，共162支參賽隊報名，最終133隊提交了翻譯作品。



第四屆世界中葡翻譯大賽獲獎選手

Winners of the “4th World Chinese-Portuguese Translation Competition”

The “12th Higher Education International Conference” Held

In order to explore the online quality assurance of higher education institutions all over the world under the pandemic, and enhance the quality of Macao higher education, MPI and the Asia Pacific Quality Network (APQN) jointly organised the “12th Higher Education International Conference” on “Teaching and Learning Quality Assurance in Higher Education under the Pandemic” in November 2020. Over 30 higher education experts and scholars from countries and regions including the United Kingdom, Turkey, Bangladesh, Pakistan, Mauritius and Sri Lanka, as well as Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macao regions, gathered online to explore the mechanism of education coping with the global pandemic, delivering speeches about the opportunities and challenges of online education. The online conference attracted more than 300 experts, scholars and PhD candidates from all over the world to participate.

The “World Chinese-Portuguese Translation Competition” Held

In order to cultivate Chinese-Portuguese translation professionals, strengthen the exchanges of teaching and research on Chinese-Portuguese translation globally, and give full play to the role of Macao as the Cooperation Platform between China and Portuguese-speaking Countries, MPI and the Higher Education Bureau jointly organised the “4th World Chinese-Portuguese Translation Competition” in 2020, attracting 211 teams from 50 universities around the world. Due to the impact of COVID-19, the awards ceremony of the “4th World Chinese-Portuguese Translation Competition” was held in September 2020. More than 500 contestants and instructors from Asia, Africa, Europe and South America gathered online to witness the announcement of the winners. In April 2021, the “5th World Chinese-Portuguese Translation Competition” was held. A total of 162 teams signed up and 133 teams submitted their translation works.

大灣區合作

廣東外語外貿大學拜訪社會文化司促粵港澳大灣區合作

廣東外語外貿大學校長石佑啟，在院長嚴肇基陪同下，於2021年3月拜訪澳門特別行政區政府社會文化司司長歐陽瑜，雙方就加強粵港澳大灣區高校合作、推進“大灣區葡語教育聯盟”、“灣區校園計劃”等粵港澳大灣區合作項目的開展進行交流。歐陽瑜歡迎石佑啟來訪，表示廣東外語外貿大學與澳門理工學院多年來在葡語學習、科研等領域合作取得豐碩成果，期待兩校在現有基礎上深化合作，開拓例如灣區學生夏令營等新的合作項目，歡迎更多灣區學生來澳門交流和學習，澳門特區政府重視高等教育，期望與灣區及其他內地高校進一步推動灣區教育合作邁向新的台階。

廣東外語外貿大學校長石佑啟（左四）一行拜訪社會文化司司長歐陽瑜加強大灣區合作

Shi Youqi, President of Guangdong University of Foreign Studies (fourth from left), and his attendant delegation visited Ao leong U, Secretary for Social Affairs and Culture, to strengthen cooperation in the Greater Bay Area

Cooperation on Greater Bay Area Development

The Guangdong University of Foreign Studies Visited the Secretariat for Social Affairs and Culture to Promote Cooperation in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area

Shi Youqi, President of the Guangdong University of Foreign Studies, accompanied by MPI President Im Sio Kei, Marcus, visited Ao leong U, Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR Government, in March 2021. The two parties exchanged concerns on strengthening cooperation among higher education institutions in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, and promoting the “Greater Bay Area Portuguese Language Education Alliance”, “Campus Project of GBA” and other cooperation projects in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. Ao leong U welcomed the visit of Shi Youqi, saying that the Guangdong University of Foreign Studies and the Macao Polytechnic Institute had achieved fruitful results in the fields of Portuguese language learning and scientific research over the years, and that she was looking forward to deepening cooperation on the existing basis and opening up programmes like summer camps for students in the Bay Area so that more Bay Area students might come to Macao for exchange and study. According to Ao leong U, the Macao SAR Government attaches great importance to higher education, and hopes to further promote education cooperation in the Bay Area to a new level with the Bay Area and other mainland higher education institutions.



舉辦“合作·創新：2021大灣區葡語教育聯盟年會”

在《粵港澳大灣區發展規劃綱要》發佈兩週年之際，學院聯同廣東外語外貿大學及香港大學專業進修學院，於2021年3月舉辦“合作·創新：2021大灣區葡語教育聯盟年會”。會上，三方專家學者共同深入探討粵港澳大灣區就葡語教育發展所帶來的機遇，對聯合優勢學科力量在人才培養、科研創新、灣區教育合作、創新、發展進行探討和規劃。學院期待與粵港澳大灣區高等院校合作，發揮澳門的中葡平台優勢，以大灣區為出發點，積極聯通各葡語國家，使中國與葡語國家學術合作邁向新的台階。

舉辦“大灣區葡萄牙語與中葡學術合作線上論壇”

為助力灣區時代的中葡學術交流與合作，促進粵港澳大灣區與葡語系國家學術網絡的銜接與融合，葡語教學及研究中心在廣東外語外貿大學及香港大學專業進修學院的支持下，於2021年4月舉辦“大灣區葡萄牙語與中葡學術合作線上論壇”，來自灣區及葡語系國家著名專家學者，為灣區學術發展及中葡學術合作建言獻策。論壇吸引世界各地眾多高校師生、科研人員及相關領域學者參與，為葡語系國家深入了解粵港澳大灣區提供了全新視角，同時，也為深化中葡學術交流提供新的契機。

MPI Held the “Cooperation and Innovation: Annual Conference 2021 of the Greater Bay Area Portuguese Language Education Alliance”

On the second anniversary of the release of the *Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Development Plan Outline*, MPI, together with the Guangdong University of Foreign Studies and the School of Professional and Continuing Education of the University of Hong Kong (HKU SPACE), organised the “Cooperation and Innovation: Annual Conference 2021 of the Greater Bay Area Portuguese Language Education Alliance” in March 2021. At the conference, experts and scholars from the three parties discussed in depth the opportunities brought by the development of Portuguese language education in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, and discussed and planned the joint utilisation of excellent discipline strengths in talent training, scientific research innovation, education cooperation, innovation, and development in the Bay Area. MPI looks forward to cooperating with higher education institutions in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, taking advantage of Macao as the Cooperation Platform between China and Portuguese-speaking Countries, and taking the Greater Bay Area as the starting point to actively connect with Portuguese-speaking countries, so that China and Portuguese-speaking countries would reach a new level of academic cooperation.

MPI Held the “Greater Bay Area Portuguese Language and Sino-Portuguese Academic Cooperation” Online Forum

In order to facilitate the academic exchanges and cooperation between China and Portugal in the Greater Bay Area era, and promote the academic network connection and integration of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area with Lusophone countries, the Centre for Portuguese Studies held the “Greater Bay Area Portuguese Language and Sino-Portuguese Academic Cooperation” online forum in April 2021 with the support of the Guangdong University of Foreign Studies and the School of Professional and Continuing Education of the University of Hong Kong (HKU SPACE). Famous experts and scholars from the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and Lusophone countries gathered to provide suggestions for the academic development of the Greater Bay Area and Sino-Portuguese academic cooperation. The forum attracted many teachers and students, researchers from higher education institutions, and other researchers in various related fields from all over the world. The online forum provided a new perspective for Lusophone countries to gain an in-depth understanding of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, and at the same time provided a new opportunity for deepening the academic exchanges between China and Portugal.

葡語國家地區交流

與佛得角大學簽署協議

2020年10月，學院與佛得角大學簽訂合作協議，由院長嚴肇基與佛得角大學校長茱迪·娜斯文圖代表簽署。雙方期望透過協議，在創新人才培養、深化學術交流、提升科研水平等領域開展合作，實現優勢互補與資源共享，共同為“一帶一路”和粵港澳大灣區建設培養更多優秀人才。茱迪·娜斯文圖對學院的科研成果表示讚賞，認為學院是佛得角大學的重要合作夥伴，此次簽約將成為兩校深遠、富有成效合作的新起點。



學院與佛得角大學簽署合作協議
促進中葡教研合作

MPI and the University of Cape Verde signed the cooperation agreement to promote Sino-Portuguese teaching and research cooperation

與葡語國家及地區高等教育管理論壇 (FORGES) 合作 推出中葡名家講壇

為進一步深化中葡學術合作，加強澳門與葡語國家及地區高等教育網絡的銜接，學院與葡語國家及地區高等教育管理論壇委員會，合作推出“中葡名家講堂”系列講座。首場講座於2021年7月舉辦，論壇委員會主席、葡萄牙天主教大學副校長瑪格麗塔·馬諾擔任主講嘉賓，重點探討疫情下葡語國家及地區高等教育機構面臨的難題，並分析危機催生的機遇，進而展望未來的學術合作前景。講座吸引了眾多海內外高等院校師生、研究人員及中葡學者的參與。

Exchanges with Portuguese-speaking Countries and Regions

MPI and the University of Cape Verde Signed an Agreement

MPI President Im Sio Kei, Marcus, and Rector Judite Medina do Nascimento of the University of Cape Verde signed a cooperation agreement on behalf of their respective institutions in October 2020. Through the agreement, both parties look forward to cooperating in areas such as innovating talent training, deepening academic exchanges, and enhancing the level of scientific research, so as to achieve complementary advantages and resource sharing, and jointly cultivate more outstanding talent for the construction of the “Belt and Road” and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. Judite Medina do Nascimento expressed her appreciation for the scientific research achievements made by MPI. She stated that MPI was an important partner of the University of Cape Verde, and that the signing of this agreement would be a new starting point for a profound and fruitful collaboration between the two institutions.

MPI and the Forum of Higher Education Management in Portuguese-speaking Countries and Regions (FORGES) jointly launched the “Lecture Series with Sino-Portuguese Celebrities”

In order to further deepen academic cooperation between China and Portugal, and to strengthen the connection between Macao and Portuguese-speaking countries and regions in higher education networks, MPI and the Organising Committee of the Forum of Higher Education Management in Portuguese-speaking Countries and Regions (FORGES) have jointly launched the “Lecture Series with Sino-Portuguese Celebrities”. The first lecture was successfully held in July 2021, with Margarida Mano, President of FORGES and Vice-rector of the Catholic University of Portugal, as the keynote speaker. The lecture focused on the difficulties faced by higher education institutions in Portuguese-speaking countries and regions under the epidemic, and analysed opportunities arising from the crisis, as well as prospects for future academic cooperation. The lecture attracted a large number of students and teachers from local and overseas universities, researchers and Chinese and Portuguese scholars.